

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2023, Том 14, № 2 / 2023, Vol. 14, Iss. 2 <https://sfk-mn.ru/issue-2-2023.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/35FLSK223.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Давыдова, И. В. Особенности языковой репрезентации перцептивного опыта в научном тексте /
И. В. Давыдова // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2023. — Т. 14. — № 2. — URL:
<https://sfk-mn.ru/PDF/35FLSK223.pdf>

For citation:

Davydova I.V. Features of linguistic representation of perceptual experience in a scientific text. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*. 2023; 14(2): 35FLSK223. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/35FLSK223.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.)

Давыдова Ирина Викторовна

ФГБОУ ВО «Тюменский индустриальный университет», Тюмень, Россия

Доцент кафедры «Межкультурной коммуникации»

Кандидат педагогических наук, доцент

E-mail: Davirina71@yandex.ru

Особенности языковой репрезентации перцептивного опыта в научном тексте

Аннотация. В статье раскрывается суть реализации субъективного восприятия исследователями объектов и явлений действительности посредством языка; показана взаимосвязь двух когнитивных систем в структуре человеческой личности — языка и перцепции. Восприятие как важный элемент когнитивной деятельности представляет собой целостное отражение в коре головного мозга предметов и явлений. Исследование затрагивает вопросы использования лексики с перцептивным значением. Перцептивная лексика обладает способностью отражать суть познавательного процесса и описывать результаты наблюдения. Перцептивная реакция человека на языковую репрезентацию явлений и объектов — выражения, присутствующие в языковом опыте индивида, является тем языковым образом, который формирует перцептивную картину мира говорящего. Язык отражает процесс восприятия реальности человеком, но не саму реальность. По видам восприятие аналогично ощущениям: зрительным (визуальным), слуховым (аудиальным), осязательным (тактильным), вкусовым и обонятельным (ольфакторным). В статье отмечается, что выделяют полимодальные, интрамодальные и кроссмодальные лексемы.

Автором представлено исследование научного дискурса с позиции когнитивной лингвистики. На материале англоязычного научного текста проанализированы три основные разновидности перцепции: экстероцепция, проприоцепция, интероцепция, а также их субмодальности; выделены полимодальные, интрамодальные и кроссмодальные лексемы; доказано, что визуальный модус восприятия является ведущим и важнейшим в перцептивном опыте человека. Использование в научных статьях лексики, отражающей этот перцептивный модус, оправдано, так как она наименее субъективна, что отвечает требованиям научного дискурса. В статье сделан вывод о том, что деятельностный подход обуславливает доминирование глагольных форм среди перцептивной лексики; соединение в научном тексте нескольких модальностей придаёт ему экспрессию.

Ключевые слова: перцепция; субмодальность; полимодальность; интрамодальность; кроссмодальность; экстероцепция; проприоцепция; интероцепция; научный стиль

Познание человеком объектов и явлений окружающей действительности, а также взаимосвязи между ними происходит опосредованно, через каналы восприятия (перцепции), а именно органы зрения, слуха, обоняния, осязания, вкуса. Каждый человек воспринимает окружающий мир по-своему и опирается на свое миропонимание, поэтому реальная действительность не является одинаковой для всех, информация о ней субъективна. Обмен полученной информацией составляет основу вербальной (и невербальной) коммуникации между людьми. Наиболее полное, точное, научно обоснованное, приемлемое для большинства представление об окружающем мире отражено в исследованиях ученых, которые структурируют в языке, интерпретируют свой перцептивный опыт. Изучение научного дискурса всегда актуально, так как представленная в нем информация позволяет проникнуть в суть знаний о мире, которые постоянно пополняются и обновляются в ходе исследований и открытий.

Когнитивно-функциональный подход к языку, дополняющий системно-структурный характер исследований языковых явлений, акцентирует вопросы взаимосвязи двух когнитивных систем в структуре человеческой личности — языка и перцепции, актуализирует изучение роли языка в ментальных процессах.

Исследованию перцепции послужило формирование когнитивной парадигмы в психологии (В.Н. Дружинин), культурологии (Е.Я. Режабек, А.А. Филатова). Современные лингвистические исследования восприятия основываются на принципах антропоцентрической парадигмы (А. Кларк, У. Крофт, Д.А. Круз, Р.У. Гиббс, Б. Бергенидр, Г.А. Кривоzubова). Одним из новых, перспективных направлений функциональной лингвистики является лингвосенсорика, или перцептивная лингвистика, изучающая отражение в языке перцептивной деятельности человека. Появилось большое количество исследований, посвященных изучению перцептивной семантики в разных типах дискурса по отдельным типам восприятия: зрительному (Кривоzubова, 2005), слуховому (Логачева, 1988), тактильному (Борейко, 2005), вкусовому (Лещинская, 2008); обонятельному (Одинцова, 2008).

Восприятие как важный элемент когнитивной деятельности представляет собой целостное отражение в коре головного мозга предметов и явлений. По видам восприятие аналогично ощущениям: зрительное, слуховое, обонятельное, вкусовое, осязательное и т. д. В научной литературе виды восприятия называют модусами. Качество ощущений, выделяемое в рамках одной модальности, называется перцептивным модусом или субмодальностью.¹ Например, в рамках визуальной модальности можно выделить такие модусы как цвет, яркость, в аудиальной модальности — модус громкости, ритмичности и т. д. При взаимодействии разных перцептивных модусов возникает явление полимодальности. Например, «мы чувствуем вкус предмета, одновременно воспринимая его тактильные и обонятельные характеристики» [1].

Одинаковое устройство органов чувств не обеспечивает полного совпадения перцептивного образа предмета или явления у разных людей. Субъективный характер восприятия проявляется в наличии у каждого человека основного или ведущего типа сенсорного взаимодействия со средой, который играет определяющую роль при чувственном познании окружающего мира [2]. «Один и тот же пейзаж крестьянин воспринимает совсем не так, как художник. Да и с другими восприятиями то же самое. Слух всегда открыт тем звукам, которые нас именно в данный момент особенно занимают» [3]. Предшествующий опыт также оказывает влияние на некий субъективизм в процессе чувственного восприятия: «это не

¹ Большой психологический словарь / [Авдеева Н.Н. и др.]; под ред. Б.Г. Мещерякова, В.П. Зинченко. — 4-е изд., расш. — Москва: АСТ; Санкт-Петербург: Прайм-Еврознак, 2009. — 811 с.; 26 см. — (Большая психологическая энциклопедия.); ISBN 978-5-17-055693-9 (АСТ) — Текст: непосредственный.

механическое отражение чувственно воспринимаемых объектов, а творческий процесс, обусловленный познающей деятельностью человека, его опытом» [4].

Несмотря на разнообразие определений явления перцепции, мы используем комплексную трактовку, данную И.В. Зыковой: «перцепция — психический процесс приема и преобразования сенсорной информации (или информации, получаемой через органы чувств), в ходе которого осуществляется формирование образа объекта через совокупность ощущений, полученных от данного объекта [5]. Более того, лингвист утверждает, что перцепция предстает как сложнейшая система, обеспечивающая в ходе когнитивной деятельности человека формирование и функционирование языка (языковых единиц), связывая в языковом пространстве идеальную (психическую, мыслительную) и социокультурную реальности; перцептивный опыт ... воздействует на построение значения языкового знака, определяя специфику его использования в прагматически ориентированных дискурсивных практиках [6].

И.В. Зыкова выделяет три основные разновидности перцепции, каждая из которых представляет собой сложно организованную систему, состоящую из различных (суб)модальностей соответствующего перцептивного опыта познания мира:

- экстероцепция, формирующаяся из совокупностей зрительных (визуальных), слуховых (аудиальных), осязательных (тактильных), вкусовых и обонятельных (ольфакторных) ощущений;
- проприоцепция, объединяющая собой комплексы ощущений положения частей тела в пространстве, ощущения темпа, скорости и динамики движения тела, ощущения направления и траектории движений тела или его частей, гравитационные ощущения, ощущения мышечной напряженности или расслабленности;
- интероцепция, включающая разного рода (внутренние) органические ощущения (ощущения органов пищеварения, дыхания, сердечно-сосудистой системы, ощущение голода, ощущение жажды, ощущение насыщения и др.).

В качестве особой разновидности перцепции в науке выделяют ноцицепцию, которая охватывает различные болевые ощущения.

Наше исследование затрагивает вопросы использования лексики с перцептивным значением в проблематике стилистики английского языка. Перцептивная лексика обладают способностью отражать суть познавательного процесса и описывать результаты наблюдения. Наша перцептивная реакция на языковую репрезентацию явлений и объектов — выражения, присутствующие в языковом опыте индивида, является тем языковым образом, который формирует перцептивную картину мира говорящего. Язык отражает процесс восприятия реальности человеком, но не саму реальность.

Необходимо отметить, что выделяют полимодальные, интрамодальные и кроссмодальные лексемы.

К полимодальным относятся лексемы, соотносимые с несколькими модальностями. Например, прилагательное «гладкий» означает такое качество поверхности, которое воспринимается как наощупь, так и зрением, а сладким может быть как вкус, так и запах. Чаще всего взаимно соотносятся модальности визуальная и тактильная, вкусовая и обонятельная [7].

Под интрамодальными предикатами понимаются слова, сфера применения которых ограничена одной перцептивной модальностью. Так, например, «красный» относится лишь к модусу цвета, «громкий» — к модусу интенсивности звука, «пахучий» — к модусу интенсивности запаха.

Под кроссmodalными понимаются лексемы, которые в прямом значении соответствуют одной модальности, а в производном значении метафорически переносятся в другую модальную сферу. Иными словами, кроссmodalность проявляется в том, что слово, значение которого связано с одним из органов чувств, употребляется в значении, относящемся к другому органу чувств [8]. Психическую основу кроссmodalности составляет явление синестезии. Синестезия предполагает возникновение ощущений определенной модальности под воздействием раздражителя другой модальности, что отражается в языке в виде синестетической метафоры.

Цель данной статьи — представить результаты анализа лексических единиц в англоязычном научном тексте с позиции когнитивной лингвистики, а именно выяснить, какая перцептивная лексика используется в научном тексте, к каким видам модальности относится, какие лексемы (интраmodalные, полиmodalные, кроссmodalные) преобладают.

Научный стиль считается одним из наименее изобразительных стилей в сравнении с художественным или публицистическим, но наиболее близким к вопросам познания, восприятия и трактования объектов действительности и процессов. Известно, что одной из особенностей лексики научного стиля является использование специальной терминологии, а «термин — это слово или словосочетание для выражения понятий и обозначения предметов, обладающее, благодаря наличию у него строгой и точной дефиниции, четкими семантическими границами и поэтому однозначное в пределах соответствующей классификационной системы» [9]. Помимо терминов, научный стиль использует общенаучные и общеупотребительные слова.

В качестве материала исследования нами была выбрана статья «Urban and regional planning approaches for sustainable governance: The case of Addis Ababa and the surrounding area changing landscape» из журнала *City and Environment Interactions* [10].

Методом сплошной выборки нами производился отбор лексики, реализующей разновидности субmodalностей перцептивного опыта. Внутри каждой разновидности было произведено разделение лексических единиц по каналам восприятия информации: визуальному, аудиальному, тактильному, ольфакторному.

Анализ собранного материала показывает, что лексика, относящаяся к разряду экстероцепции и ее субmodalностей является наиболее многочисленной, в частности:

1. Лексические единицы, отражающие визуальный канал перцепции, представляют собой наиболее многочисленную группу (30 единиц), например:

- *As it is **seen** in the many developing and sub-Saharan African countries, the urban and regional planning in Ethiopia scantily integrated and practiced in the effectuation of the stated nine master plans.*
- *They are primarily **envisioned** to be a human city, which attributes inclusive, equitable, secure, sustainable, and productive city.*

Предикаты перцепции в тексте (*observed, appears, to monitor, contemplate, faced* и др.) подчеркивают деятельностный характер научного исследования.

В первой группе лексем нами было произведено разделение на подгруппы (субmodalности):

А) Цвет: в тексте статьи встречается всего три прилагательных, обозначающих цвет: прилагательное *green* (например, *The current and upcoming dynamics in the study area urban structure is enormous in all temporal dimensions, which are transpired by the rapid expansion of built-up sprawling, suburbanization and subsequent congested roads, haphazard land development, and reduction of cultivated land and other **green** spaces*) и субстантивированные прилагательные

black и *white* (например, *Concurrently, American metropolitanization has shown the prevalence of racial differences, which clarified the pattern of more urbanized blacks and Hispanics with increasingly ruralize whites*).

Б) Свет — например, *Currently, the approach also raised the concerns of some African city planners and managers by highlighting its advantage*. В приведенном предложении слово *highlight* обозначает «придавать большое значение, выдвигать на передний план», что свидетельствует о его метафоризации и кроссmodalности.

В) Реализация зрительного модуса представлена также лексикой, обозначающей степень остроты зрительного восприятия. Приведем примеры словосочетаний и выражений:

- *Invisible hands of speculators.*
- *The city growth blurred their boundaries.*
- *The 1978 Polony's second major plan vividly infers.*
- *A distinctive practice* и др.

Выбранная лексика в приведенных контекстах метафорична, что придает экспрессивный характер научному тексту.

Г) Восприятие размеров объектов также соотносится с визуальной перцепцией, например:

- *Large tracts of land also have been occupied.*
- *However, these land acquisition and development largely accused of a lack of proper environmental impact assessment and sustainability of the project.*
- *This huge demand is thus beyond the capacity of these small towns and land become the major source of corruption and question the overall good governance.*
- *Tremendous urban growth.*
- *A metropolitan region is «defined as a formal area of local governance formed by a big concentration of people (100,000) around a city».*
- *That is why the small towns around have grown at an alarming rate.*
- *Widespread condominium housing and other building programs were unable to take the land with fairly little friction.*

Наблюдается синонимический ряд прилагательных *big — large — huge — tremendous; small — little*. В одних предложениях они используются в прямом значении (*large tracts of land*), в других — в переносном (*huge demand*).

Д) В спектр зрительного восприятия входит и определение расстояния и местоположения, например:

- *This kind of uncontrolled and rapid urban growth even has wider implications on the degradation of the peri-urban environment.*
- *It is, in fact, weak in any legal and empirical contexts, and far beyond the region's real problem.* В данном предложении наречие *far* в сочетании с предлогом *beyond* используется в переносном значении.

2. Субмодальность аудиальная представлена одним определением, выраженным причастием II:

- *However, this approach is loosely **articulated** and not easily replicable as a strategy and policy framework because of the following main problems as they are pointed out by Windsheimer.*

3. Вкусовые ощущения выражены посредством одного прилагательного *raw*:

- *For instance, whether the investment project uses local **raw** material so that the local community befitting by supplying locally produced raw material.*

4. Тактильные лексемы представлены одной единицей:

- *When the government designs such strategic planning, it must consider the following basic lessons that make the plan effectuation **smoother**.*

Приведенная в качестве примера лексема *smoother* является полимодальной (может относиться также к визуальному модусу).

Лексемы, реализующие субмодальности проприоцепции, также отличаются многочисленностью, но занимают второе место по количеству (22 единицы) после лексем, отражающих экстероцепцию. Приведем пример:

- *Then the pre-20th-century **rise and fall** of political capitals were stopped and the historic process acquired new momentum of urbanization particularly after the development of a new system of administration, the development of communication and commerce, and controlling wider territorial extension.*

Лексемы, реализующие субмодальности интероцепции, встречаются в тексте крайне редко (1 единица):

- *Historically, Addis Ababa was appeared as a quarter of emperor Menelik II garrison at the end of the 19th century and become the capital of the state spontaneously at the **heart** of the country.*

В результате анализа отобранных лексических единиц был сделан вывод о том, что они отражают все известные разновидности перцепции (экстероцепция, проприоцепция, интероцепция). При этом визуальный модус восприятия является ведущим и важнейшим в перцептивном опыте человека. Вполне оправдано использование в научных статьях лексики, отражающей этот перцептивный модус, так как она наименее субъективна, что отвечает требованиям научного дискурса.

В науке преобладает деятельностный подход. Этот факт обуславливает доминирование глагольных форм среди перцептивной лексики. Далее следуют описательные определения, выраженные прилагательными и причастиями, и существительные.

Отличительным признаком научного стиля в английском языке служит более высокая степень экспрессивности, чем в русскоязычных научных текстах. Вербализация перцепции часто приводит к образованию метафор. Их применение в научном тексте, а также соединение в тексте нескольких модальностей, придаёт ему особую экспрессию.

ЛИТЕРАТУРА

1. Найссер, У. Познание и реальность. Смысл и принципы когнитивной психологии / У. Найссер. — Москва: Прогресс, 1981. — 232 с. — Текст: непосредственный.
2. Боденхамер, Б. Большая книга эффективных техник. / Б. Боденхамер, М. Холл — Москва: АСТ, 2003. — 269 с. — Текст: непосредственный.
3. Сергин, В.Я. Субъективное восприятие окружающего мира: нейробиологические механизмы и смысл / В.Я. Сергин — Текст: электронный // Открытое образование. — 2009. — № 1. — С. 33–44. — URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/subektivnoe-voSPIriyatIE-okruzhayuschego-mira-neyrobiologicheskie-mehanizmy-i-smysl> (дата обращения: 14.06.2023).
4. Ильин, Е.П. Психология творчества, креативности, одаренности / Е.П. Ильин. — Санкт-Петербург: Питер, 2009. — 448 с.: ил. — (Мастера психологии). — (978-5-49807-239-5). — Текст: непосредственный.
5. Зыкова, И.В. Перцепция как когнитивный базис значения фразеологизмов / И.В. Зыкова. — Текст: непосредственный // Человек: образ и сущность. Гуманитарные аспекты — Человек ощущающий: Перцепция в современном гуманитарном знании. — Москва: ИНИОН РАН, 2015. — С. 181–190.
6. Зыкова, И.В. Перцептивное «программирование» значения языкового знака: Методология изучения / И.В. Зыкова — Текст: непосредственный // Вопросы когнитивной лингвистики. — 2018. — № 3. — С. 27–40.
7. Рузин, И.Г. Когнитивные стратегии именования: модусы перцепции (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и их выражение в языке / И.Г. Рузин. — Текст: непосредственный // Вопросы языкознания. — 1994. — № 6. — С. 79–96.
8. Арутюнова, Н.Д. Предложение и его смысл (логико-семантические проблемы) / Н.Д. Арутюнова. — Москва: Едиториал УРСС, 2002. — 384 с. — Текст: непосредственный.
9. Арнольд, И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность: сборник научных трудов / И.В. Арнольд; науч. ред. П.Е. Бухаркин. — Москва: ФЛИНТА, 2019. — 448 с. — (Стилистическое наследие). — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611325> (дата обращения: 14.06.2023). — ISBN 978-5-9765-2812-3. — Текст: электронный.
10. Mohamed, A. Urban and regional planning approaches for sustainable governance: The case of Addis Ababa and the surrounding area changing landscape / A. Mohamed. — Текст: электронный // City and Environment Interactions — 2020. — Vol. 8 — URL: <https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S2590252020300313> (дата обращения: 04.06.2022).

Davydova Irina Viktorovna

Industrial University of Tyumen, Tyumen, Russia
E-mail: Davirina71@yandex.ru

Features of linguistic representation of perceptual experience in a scientific text

Abstract. The article reveals the essence of the language reflecting individual perception of real objects and phenomena. The paper focuses on the interrelation of two cognitive systems in the structure of the human personality — language and perception. Perception as an important element of cognitive activity is a holistic reflection of objects and phenomena in the human brain. The study touches upon the issues of using vocabulary with perceptual meaning. The potential of perceptual vocabulary consists in reflecting the essence of the cognitive process and describing the results of observation. The perceptual reaction of a person to the linguistic representation of phenomena and objects is expressed in the linguistic image. In its turn, the linguistic image forms the perceptual picture of the speaker's world. Language reflects the process of human perception of reality, but not the reality itself. By type, perception is similar to sensations: visual, auditory, tactile, gustatory and olfactory. The article notes that polymodal, intramodal and crossmodal lexemes are distinguished.

The author presents a study of scientific discourse from the standpoint of cognitive linguistics. An English-language scientific text served the material for the practical part of the research. Three main types of perception were analyzed: exteroception, proprioception, interoception, as well as their submodalities; polymodal, intramodal and crossmodal lexemes. It has been proved that the visual mode of perception is the leading and most important one in the individual perceptual experience. The use of words reflecting this perceptual mode in scientific articles is justified. Being the least subjective, such words meet the requirements of scientific discourse. The article concludes that the activity approach determines the dominance of verb forms among the perceptual vocabulary. The combination of several modalities in a scientific text makes it more expressive.

Keywords: perception; submodality; polymodality; intramodality; crossmodality; exteroception; proprioception; interoception; scientific style